

KANONA ΠΙΣΤΕΩΣ - MODEL OF FAITH

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AUSTRALIA PARISH OF SAINT NICHOLAS MARRICKVILLE

Priest: Fr Michael Tsolakis 0418 883 107 | 9558 4453
www.stnicholas.com.au | Facebook: Parish St Nicholas Marrickville



Κυριακή 2 Ιουλίου 2023
Κυριακή Δ' Ματθαίου

Μνήμη τῆς ἐν Βλαχέρναις Καταθέσεως τῆς
Τιμίας Ἐσθῆτος τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον Ἦχος ψ'.

Εὐφραίνεσθω τὰ οὐράνια, ἀγαλλιᾶσθω
τὰ ἐπίγεια, ὅτι ἐποίησε κράτος, ἐν βραχίονι
αὐτοῦ, ὁ Κύριος, ἐπάτησε τῷ θανάτῳ
τὸν θάνατον, πρωτότοκος τῶν νεκρῶν
ἐγένετο, ἐκ κοιλίας ἄδου ἐρρύσατο ἡμᾶς,
καὶ παρέσχε τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Τῆς Θεοτόκου

Θεοτόκε ἀειπάρθενε, τῶν ἀνθρώπων ἡ
σκέπη, Ἐσθῆτα καὶ Ζώνην τοῦ ἀχράντου
σου σώματος, κραταιὰν τῇ πόλει σου
περιβολὴν ἐδωρήσω, τῷ ἀσπύρῳ τόκῳ σου
ἄφθαρτα διαμείναντα· ἐπὶ σοὶ γὰρ καὶ
φύσις καινοτομεῖται καὶ χρόνος· διὸ
δυσωποῦμέν σε, εἰρήνην τῇ οἰκουμένῃ
δωρήσασθαι, καὶ ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν τὸ μέγα
ἔλεος.

Ἀπολυτίκιον Τοῦ Ἁγίου Νικολάου.

Κανόνα πίστεως καὶ εἰκόνα πραότητος,
ἐγκρατείας διδάσκαλον, ἀνέδειξέ σε τῇ
ποιμνῇ σου, ἡ τῶν πραγμάτων ἀλήθεια·
διὰ τοῦτο ἐκτίσω τῇ ταπεινώσει τὰ ὑψηλά,
τῇ πτωχείᾳ τὰ πλούσια, Πάτερ ἱεράρχα
Νικόλαε· πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ,
σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον. Κοσμά και Δαμιανού

Ἅγιοι Ανάργυροι καὶ θαυματουργοί,
επισκέψασθε τὰς ἀσθενείας ἡμῶν, δωρεάν
ελάβετε, δωρεάν δότε ἡμῖν.

Sunday 2 July 2023
4th Sunday of Matthew

Commemoration of the Placement in
Blachernai of the Precious Garment of the
Most Holy Theotokos

Resurrectional Apolytikion

Let the heavens rejoice and the earth be
glad, for the Lord has done a mighty deed
with his arm: by death he has trampled on
death, the first-born of the dead he has
become; from Hades' depths he has
delivered us, and granted to the world his
great mercy.

For the Theotokos

Ever-virgin Theotokos, the shelter of
mankind, you have given to your City as
a protective wall the clothing and garment
that you wore on your immaculate body.
By your seedless childbirth, they have
remained incorrupt. For in you both nature
and time are made novel. Therefore we
implore you, grant peace to your
commonwealth, and great mercy
to our souls.

St Nicholas Hymn

A model of faith and the image of
gentleness, the example of your life has
shown you forth to your sheep-fold to be a
master of temperance. You obtained thus
through being lowly, gifts from on high,
and riches through poverty, **Nicholas**, our
father and priest of priests, intercede with
Christ our God that He may save our soul.

Sts Cosmas & Damianos

Sainted Unmercenaries and Wonder
Workers, regard our infirmities; freely you
have received, freely share with us.

Κοντάκιον

Περιβολήν πάσι πιστοῖς ἀφθαρσίας,
θεοχαρίτῳ Ἄγνῃ ἐδωρήσω, τὴν ἱερὰν
Ἐσθῆτά σου, μεθ' ἧς τὸ ἱερόν, σῶμά σου
ἐσκέπασας, σκέπη θεῖα ἀνθρώπων· ἧς
περ τὴν κατάθεσιν, ἐορτάζομεν πόθῳ,
καὶ ἐκβῶντες κράζομεν πιστῶς· Χαῖρε
Παρθένε, Χριστιανῶν τὸ καύχημα.

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ

Πρὸς Ἑβραίους Ἐπιστολῆς Παύλου
(9', 1-7)

Ἀδελφοί, εἶχεν ἡ πρώτη σκηνὴ
δικαιώματα λατρείας, τὸ τε ἅγιον
κοσμικόν. Σκηνὴ γὰρ κατεσκευάσθη ἡ
πρώτη, ἐν ἧ ἡ τε λυχνία καὶ ἡ τράπεζα καὶ
ἡ πρόθεσις τῶν ἄρτων, ἧτις λέγεται ἅγια.
Μετὰ δὲ τὸ δεύτερον καταπέτασμα
σκηνῆς ἡ λεγομένη ἅγια ἁγίων, χρυσοῦν
ἔχουσα θυμιατήριον, καὶ τὴν κιβωτὸν τῆς
διαθήκης περικεκαλυμμένην πάντοθεν
χρυσίῳ, ἐν ἧ στάμνος χρυσοῦν ἔχουσα τὸ
μάννα, καὶ ἡ ῥάβδος Ἀαρὼν ἡ
βλαστήσασα, καὶ αἱ πλάκες τῆς
διαθήκης· ὑπεράνω δὲ αὐτῆς Χερουβὶμ
δόξης κατασκιάζοντα τὸ ἱλαστήριον· περὶ
ᾧ οὐκ ἔστιν νῦν λέγειν κατὰ μέρος.
Τούτων δὲ οὕτως κατεσκευασμένων, εἰς
μὲν τὴν πρώτην σκηνὴν διὰ παντὸς
εἰσίσαισι οἱ ἱερεῖς, τὰς λατρείας
ἐπιτελοῦντες· εἰς δὲ τὴν δευτέραν ἄπαξ
τοῦ ἑνιαυτοῦ μόνος ὁ ἀρχιερεὺς, οὐ
χωρὶς αἵματος, ὃ προσφέρει ὑπὲρ
ἑαυτοῦ καὶ τῶν τοῦ λαοῦ ἁγνοημάτων·

Kontakion

You have bestowed your sacred
Garment, O Lady, to be a robe of
incorruption, O pure one, for all the
faithful, O divine protection of
mankind; for with it you had arrayed
your most pure sacred body. Now with
longing we observe the feast of its
bestowal, and in a loud voice we cry
out with faith: Rejoice, O Virgin, the
boast of Christians everywhere.

EPISTLE

Paul's Letter to the Hebrews
(9: 1-7)

BRETHREN, the first covenant had
regulations for worship and an earthly
sanctuary. For a tent was prepared,
the outer one, in which were the
lampstand and the table and the bread
of the Presence; it is called the Holy
Place. Behind the second curtain stood
a tent called the Holy of Holies, having
the golden altar of incense and the ark
of the covenant covered on all sides
with gold, which contained a golden
urn holding the manna, and Aaron's
rod that budded, and the tables of the
covenant; above it were the cherubim
of glory overshadowing the mercy
seat. Of these things we cannot now
speak in detail. These preparations
having thus been made, the priests go
continually into the outer tent,
performing their ritual duties; but into
the second only the high priest goes,
and he but once a year, and not
without taking blood which he offers
for himself and for the errors of the
people.

**Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον ἀγίου Εὐαγγελίου
(η', 5-13)**

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, εἰσελθόντι δὲ αὐτῷ εἰς Καπερναοὺμ προσῆλθεν αὐτῷ ἑκατόνταρχος παρακαλῶν αὐτὸν καὶ λέγων· Κύριε, ὁ παῖς μου βέβληται ἐν τῇ οἰκίᾳ παραλυτικός, δεινῶς βασανιζόμενος. καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ἐγὼ ἐλθὼν θεραπεύσω αὐτόν. καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἑκατόνταρχος ἔφη· Κύριε, οὐκ εἰμι ἰκανὸς ἵνα μου ὑπὸ τὴν στέγην εἰσέλθῃς· ἀλλὰ μόνον εἰπέ λόγῳ, καὶ ἰαθήσεται ὁ παῖς μου. καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπός εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν, ἔχων ὑπ' ἐμαυτὸν στρατιώτας, καὶ λέγω τούτῳ, πορεύθητι, καὶ πορεύεται, καὶ ἄλλῳ, ἔρχου, καὶ ἔρχεται, καὶ τῷ δούλῳ μου, ποίησον τοῦτο, καὶ ποιεῖ. ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασε καὶ εἶπε τοῖς ἀκολουθοῦσιν· ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐδὲ ἐν τῷ Ἰσραὴλ τοσαύτην πίστιν εὔρον. λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι πολλοὶ ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν ἤξουσι καὶ ἀνακλιθήσονται μετὰ Ἀβραάμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν, οἱ δὲ υἱοὶ τῆς βασιλείας ἐκβληθήσονται εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων. καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τῷ ἑκατοντάρχῳ· ὕπαγε, καὶ ὡς ἐπίστευσας γενηθήτω σοι. καὶ ἴαθη ὁ παῖς αὐτοῦ ἐν τῇ ᾠρᾷ ἐκείνῃ.

**Holy Gospel according to St Matthew
(8:5-13)**

At that time, as Jesus entered Capernaum, a centurion came forward to him, beseeching him and saying, "Lord, my servant is lying paralyzed at home, in terrible distress." And he said to him, "I will come and heal him." But the centurion answered him, "Lord, I am not worthy to have you come under my roof; but only say the word, and my servant will be healed. For I am a man under authority, with soldiers under me; and I say to one, 'Go,' and he goes, and to another, 'Come,' and he comes, and to my slave, 'Do this,' and he does it." When Jesus heard him, he marveled, and said to those who followed him, "Truly, I say to you, not even in Israel have I found such faith. I tell you, many will come from east and west and sit at table with Abraham, Isaac, and Jacob in the kingdom of heaven, while the sons of the kingdom will be thrown into the outer darkness; there men will weep and gnash their teeth." And to the centurion Jesus said, "Go; be it done for you as you have believed." And the servant was healed at that very moment.

**Συναξάριον
Τοῦ Μηναίου.**

Τῇ Β΄ τοῦ αὐτοῦ μηνός, Μνήμην
ποιούμεθα τῆς ἐν τῇ Ἁγίᾳ σορῶ
καταθέσεως τῆς τιμίας Ἐσθῆτος τῆς
ὑπεραγίας Θεοτόκου, ἐν Βλαχέρναις,
ἐπὶ Λέοντος τοῦ μεγάλου, καὶ Βηρίνης
τῆς αὐτοῦ γυναικός.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, Μνήμη τῆς Ἀθλήσεως
τοῦ Μάρτυρος Κοϊντου, καὶ μνήμη τοῦ
ἐν ἀγίοις Πατρὸς ἡμῶν Ἰουβενάλιου,
Ἀρχιεπισκόπου Ἱεροσολύμων.

Ταῖς αὐτῶν ἀγίαις πρεσβείαις, ὁ Θεός,
ἐλέησον ἡμᾶς. Ἀμήν.

**Synaxarion
From the Menaion.**

On July 2 we commemorate the
Placement of the Precious Garment of
the Most Holy Theotokos in her holy
shrine at Blachernae, during the reign
of Emperor Leo the Great and his wife
Berina.

On this day we also commemorate
the contest of the holy Martyr
Quintus. We also commemorate our
Father among the Saints Juvenal,
Archbishop of Jerusalem.

By their holy intercessions, O God,
have mercy on us. Amen.

.....